



## سياسة اللاعقاب

### Just Culture Policy

The Bahrain Civil Aviation Affairs endeavours to “support safe aviation operations through the continuous improvement of all processes Competencies”

تسعى شئون الطيران المدني بوزارة المواصلات والاتصالات إلى دعم سلامة عمليات الطيران، وذلك من خلال التطوير المستمر لأجل إستدامة كفاءة جميع العمليات.

In pursuit of this objective we recognise that:

وإدراكاً منا لهذا الهدف، فإننا نسعى لتحقيق مايلي:

- i) Competent professionals may make mistakes. We do not intend to instil fear, blame or punishment for the reporting of mistakes or errors. (i) تذليل أي شعور لدى الأخصائيين الأكفاء، يولد لديهم الخوف واللوم أو معاقبة أي منهم جراء عدم تبليغهم عن الأخطاء التي قد تبدر منهم .
- ii) Inadequate or complex systems may result in errors and mistakes. (ii) تفادي أي نظام معقد وغير كفؤ قد ينجم عنه أخطاء ومغالطات.
- iii) Errors and incidents should be tracked in an attempt to establish trends and patterns. We aim to improve safety by learning from errors and incidents, whether they occur within Bahrain or in the global aviation community, in order to reduce the probability of reoccurrence. (iii) متابعة الأخطاء والوقائع التي تحدث، بهدف تحديد إتجاهاتها وانماطها، و ذلك لوضع أساليب أو نماذج حمائية مع السعي لتحسين أطر السلامة من خلال التعلم من ذات الأخطاء والوقائع، سواء وقعت داخل البحرين أو على صعيد الطيران العالمي، من أجل تقليل احتمالات وقوعها مجدداً.
- iv) A non-punitive, ‘Just-Culture’ environment for all stakeholders must be present to encourage the reporting of errors and incidents. (iv) ترسيخ ثقافة المفاهيم غير التأديبية لدى الشركاء بغية تشجيعهم على التبليغ عن الأخطاء الحاصلة أو الوشيكة للحدوث.



v) In the process of evaluating errors and incidents, BCAA will take a proactive, transparent and impartial approach with the aim of continuous safety improvement.

(v) في إطار إتباع نهج تقييم الأخطاء الحاصلة أو الوشيكية، تضع شئون الطيران المدني نظام استباقي وشفاف ونزيه بهدف استخدامه لتحسين سلامة الطيران.

vi) Error and incident reporting is critical to the State Safety Program (SSP) and its goal of contributing to on-going global safety improvement .

(vi) الإبلاغ عن الأخطاء الحاصلة أو الوشيكية، لأمر بالغ الأهمية لبرنامج الدولة لسلامة الطيران (SSP) في ظل الاهداف الرامية إلى المساهمة في تحسين سلامة الطيران على الصعيد العالمي.

### Terms

- **Error** - Any error that was identified and resolved before any operational safety consequence occurred.
- **Incident** - actions or inactions that lead to deviations from organisational intentions or expectations.
- **Non-punitive** - No punishment or disciplinary action imposed for any specific error.
- **System** - An established way of doing a procedure.
- **Just Culture** – is a culture in which front-line operators and others are not punished for actions, omissions or decisions taken by them which are commensurate with

### المصطلحات

- الخطأ أي خطأ يتم تحديده وتسويته قبل حدوث أي عواقب لسلامة التشغيل.
- واقعة - فعل أو ترك فعل يؤدي إلى الانحراف عن النوايا التنظيمية أو التوقعات
- إجراء غير تأديبي - عدم فرض أي عقاب أو إجراء تأديبي لأي خطأ محدد.
- نظام - طريقة موضوعه لتنفيذ إجراء.

### استثناءات الإبلاغ غير التأديبي

- - هو الثقافة العملية التي لم يتم معاقبة المشغلين المباشرين بموجبها وغيرهم جراء السهو عن إتخاذ الاجراءات

ASD-OP02-Issue 01 (Rev 0 – 21/06/2015)



their experience and training, but where gross negligence, wilful violations and destructive acts are not tolerated.

الكفيلة، أو قرارات يتم اتخاذها من قبلهم وتتناسب مع خبراتهم والتدريب عليها، بحيث لا يتم التسامح عن الإهمال الجسيم، والانتهاكات المتعمدة والأعمال التخريبية.

### Exceptions to Non-Punitive Reporting

الإستثناء من العقوبات التأديبية نتيجة عدم التبليغ عن الأخطاء:

- Intentionally NOT reporting an incident or error.
  - Knowingly intentional acts with intent to harm or deceive.
  - In the event it becomes clear that staff competency is the root cause for a pattern of errors, management will make every reasonable effort to ensure staff can reliably deliver a safe operation.
  - If it becomes clear that a staff member cannot practice in a reliably safe manner, in spite of education, training and counselling, this situation will be treated as a staff competency issue through normal disciplinary procedures.
- عدم الإبلاغ عن واقعة بصورة متعمدة.
  - العلم بالأفعال المتعمدة المقصود بها الإضرار أو التضليل.
  - في حالة وضوح أن مستوى كفاءة الموظفين هو السبب الجذري لنمط من الأخطاء، مما يتعين بموجبه على الإدارة بذل الجهود المناسبة لضمان الاعتماد على الموظفين في أداء العمليات على أعلى مستويات السلامة.
  - عند وضوح أن الموظف لا يستطيع ممارسة العمل بصورة سليمة رغم التعليم والتدريب والإرشاد، مما يقتضي التعامل مع هذه الحالة على إنها مسألة قصور في كفاءة الموظف من خلال إتخاذ الإجراءات التأديبية الاعتيادية.

وزير المواصلات والاتصالات

Minister of Transportation & Telecommunications

ASD-OP02-Issue 01 (Rev 0 – 21/06/2015)